

# Localización de Riesgos Hazard Identification



**Un instructivo bilingüe para patrones con trabajadores hispanos**  
**A bilingual training module for employers with Hispanic workers**

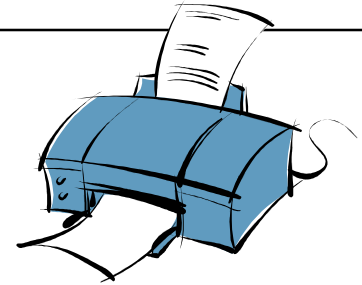


## TO USE THIS TRAINING MODULE:

*Instrucciones en español:  
pasta interior de atrás*

This OR-OSHA training module is designed so that both English and Spanish-speaking people can use it. The left-sided pages are in English and the right-sided pages are in Spanish.

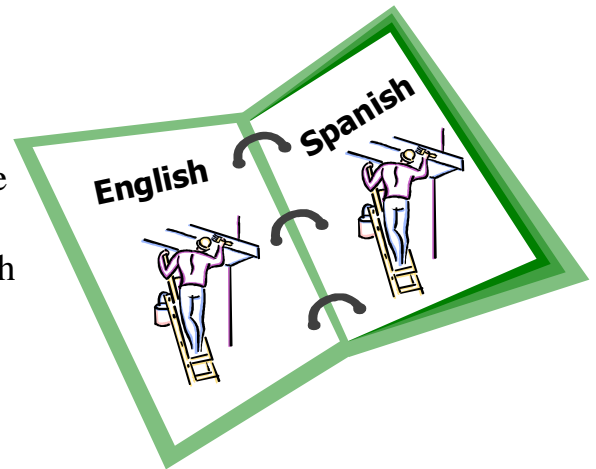
**STEP 1** Print all the module pages.



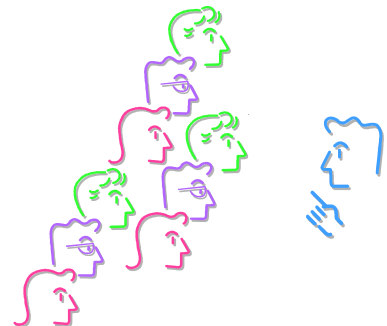
**STEP 2** Photocopy the entire module copying on both sides of each page. The even pages (2, 4, 6, etc.) must be in English. The odd pages (3, 5, 7, etc.) must be in Spanish.



**STEP 3** Staple or bind each module. Make sure that the pages in English are on the left and the pages in Spanish are on the right.



**STEP 4** Provide the training. It is suggested that before giving the training, you read the OR-OSHA module **Cultures, Languages, and Safety**, available from the OR-OSHA web site.

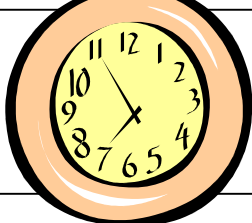


**Toll free number in Spanish: 1 (800) 843-8086 option No. 3**  
**Toll free number in English: 1 (800) 922-2689**  
**Web site: [www.orosha.org](http://www.orosha.org)**

# PESO

## Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

### OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

<p>These modules are designed to be taught in 30 to 60 minutes.</p>		<p>Estos instructivos están diseñados para ser enseñados en 30 a 60 minutos.</p>
---	--	--

Obtain these bilingual training modules and the Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary (30,000 words) at [www.orosha.org](http://www.orosha.org)



Obtenga estos instructivos bilingües y el Diccionario Español-Inglés / Inglés-Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo (30,000 palabras) en [www.orosha.org](http://www.orosha.org)

Please send comments to [tomas.schwabe@state.or.us](mailto:tomas.schwabe@state.or.us)

Favor de enviar comentarios a [tomas.schwabe@state.or.us](mailto:tomas.schwabe@state.or.us)

**Nota:** Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de la OR-OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará sustituto de cualquiera de las previsiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por la OR-OSHA. Este material educativo fue producido por el Programa PESO de la OR-OSHA.

**Note:** This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of OR-OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by OR-OSHA. This educational material was produced by the OR-OSHA PESO Program.

# ***Welcome!***

---

## ***The reason for this course***

**Accidents are caused by unsafe conditions and unsafe acts.**

**To prevent accidents you must know how to identify these unsafe conditions and actions and then take action to correct them.**

## ***The goal of this course***

**Learn the steps to identify and control the hazards that could lead to accidents.**

# ***¡Bienvenidos!***

---

## ***La razón de este curso***

**Los accidentes son causados por condiciones inseguras y actos inseguros.**

**Para prevenir los accidentes debe saber como identificar estas condiciones y acciones inseguras y entonces tomar acción para corregirlas.**

## ***La meta de este curso***

**Aprender los pasos para identificar y controlar los riesgos que puedan llegar a ser accidentes.**

# ***Important terms***

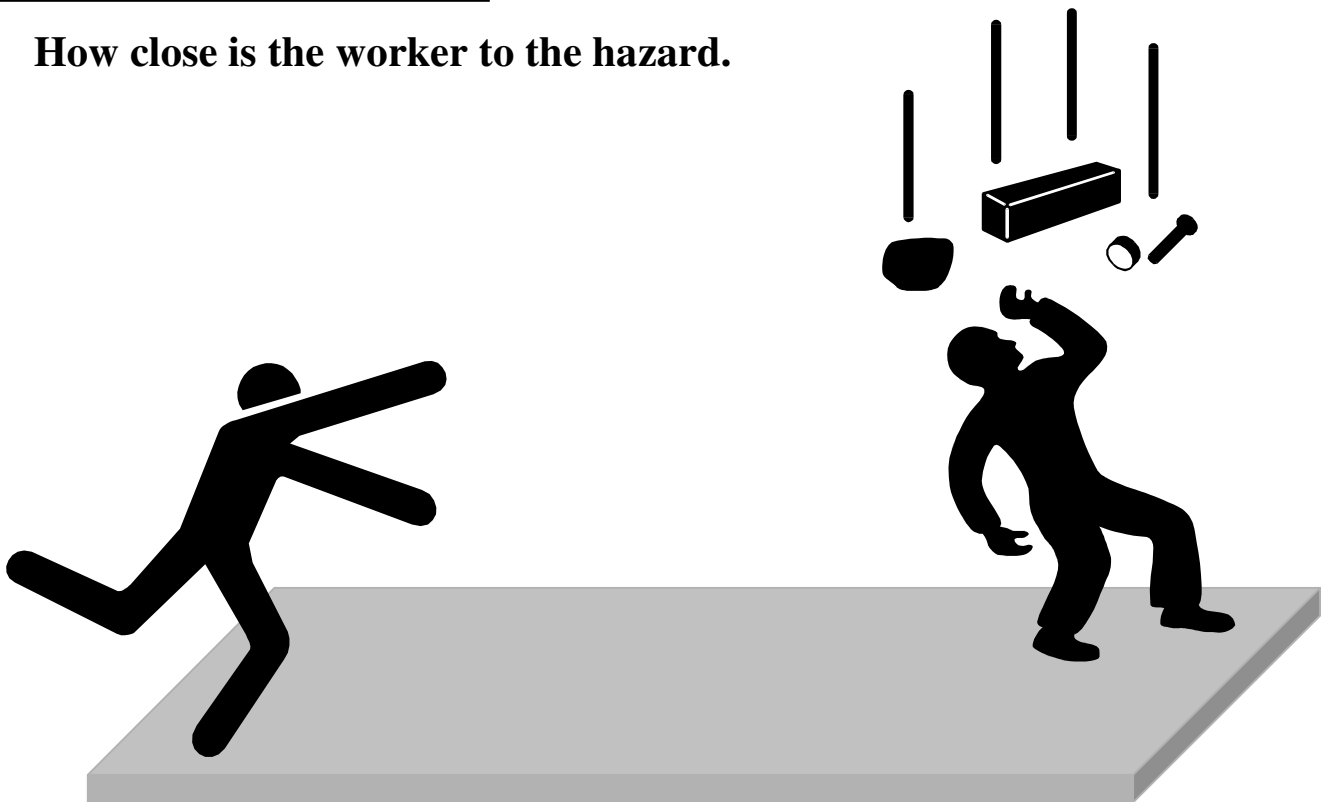
---

**What is a *hazard*?**

**Any condition or action that has the capability of producing injuries and illnesses.**

**What is an *exposure*?**

**How close is the worker to the hazard.**



**If we are going to prevent accidents, we have to identify hazards and then control or eliminate them!**

# ***Palabras importantes***

---

## ***¿Que es un riesgo?***

**Cualquier condición o acción que puede producir lesiones o enfermedades.**

## ***¿Que es exposición?***

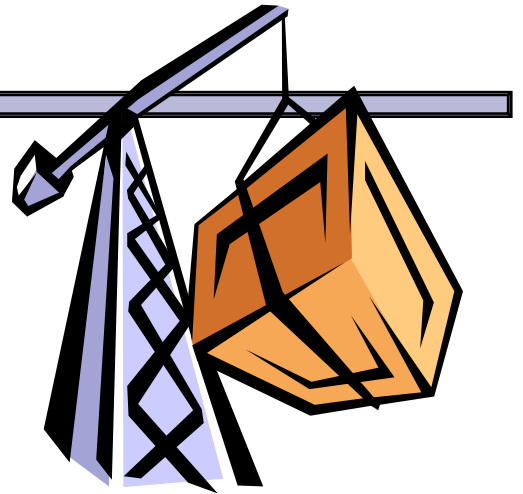
**La cercanía del trabajador al riesgo.**



**¡Si vamos a prevenir accidentes,  
tenemos que localizar los riesgos  
y entonces controlarlos o  
eliminarlos!**

# What causes hazards?

**MACHINERY**



**TOOLS**



**PEOPLE**



**MATERIALS**



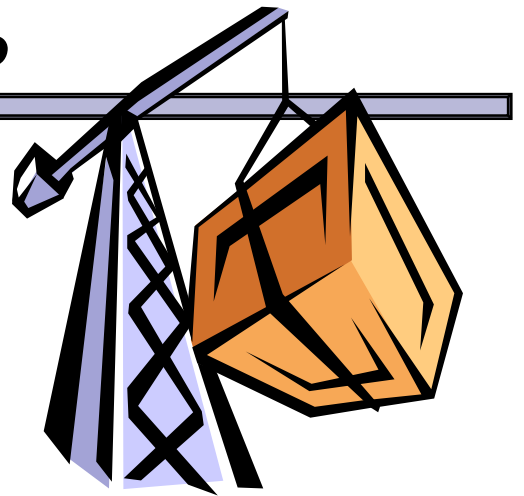
**ENVIRONMENT**





# ¿Que causa los riesgos?

**MAQUINARIA**



**HERRAMIENTA**



**GENTE**



**MATERIALES**



**MEDIO AMBIENTE**



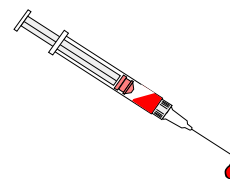
# What are the hazards?



**Acceleration**



**Heat / Cold**



**Biological**



**Mechanical**



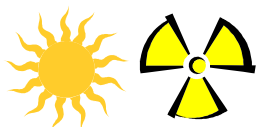
**Chemical**



**Pressure**



**Electrical**



**Radiation**



**Ergonomics**



**Explosives**



**Vibration and Noise**



**Flammability and Fire**



**Violence**

# ¿Cuales son los riesgos?



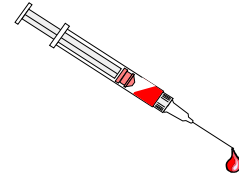
**Aceleración**



**Calor / Frío**



**Biológicos**



**Mecánicos**



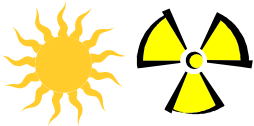
**Químicos**



**Presión**



**Eléctricos**



**Radiación**

**Ergonómicos**



**Explosivos**



**Vibración y Ruido**



**Inflamables y Fuego**



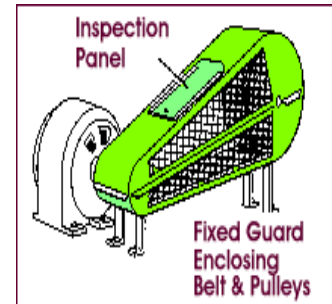
**Violencia**



# Safety controls

## Engineering Controls

- Process design
- Isolation through closed systems
- Ventilation and humidifying systems
- Protection at points of operations and transmission mechanisms
- Ergonomic designs



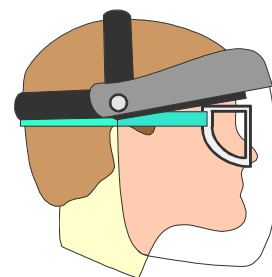
## Administrative Controls

- Supervision
- Personnel rotation
- Periodic breaks
- Reduction in duration of exposure
- Education



## Personal Protective Equipment Controls

- Face shields
- Aprons
- Respirators
- Gloves
- Safety shoes, etc.



# ***Los controles de seguridad***

## **Controles de Ingeniería**

- **Diseño de procesos**
- **Aislamiento por sistemas cerrados**
- **Sistemas de extracción y humedad**
- **Protecciones en los puntos de operación y mecanismos de transmisión**
- **Diseños ergonómicos**



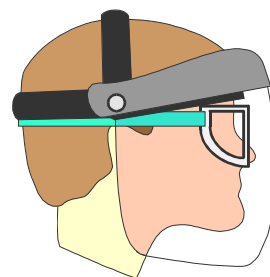
## **Controles Administrativos:**

- **Supervisión**
- **Rotación de personal**
- **Descansos periódicos**
- **Disminución del tiempo de exposición**
- **Educación**



## **Controles de Equipo de Protección Personal**

- **Caretas**
- **Mandiles**
- **Mascarillas**
- **Guantes**
- **Zapatos de seguridad, etc.**



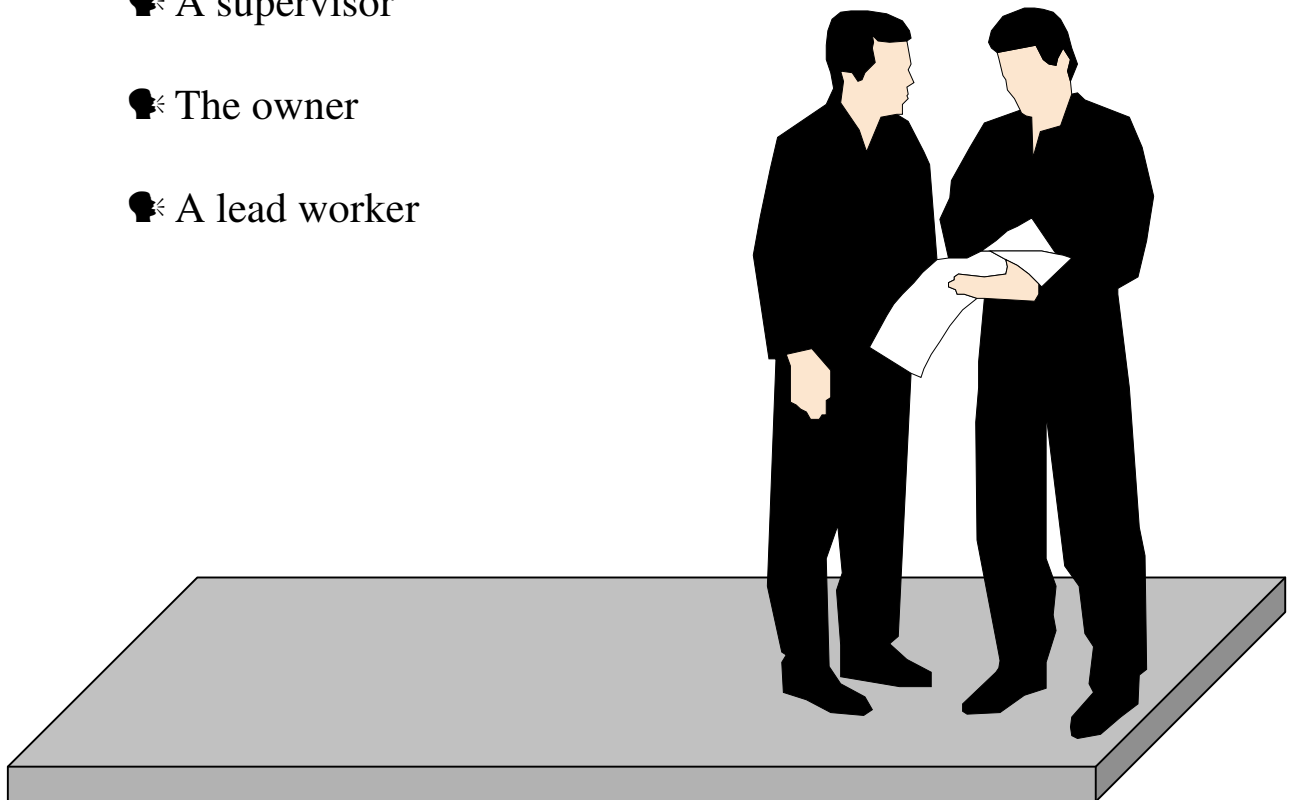
# ***What to do when you find a hazard***

---



Report it to:

- A foreman
- A member of your safety committee
- A supervisor
- The owner
- A lead worker

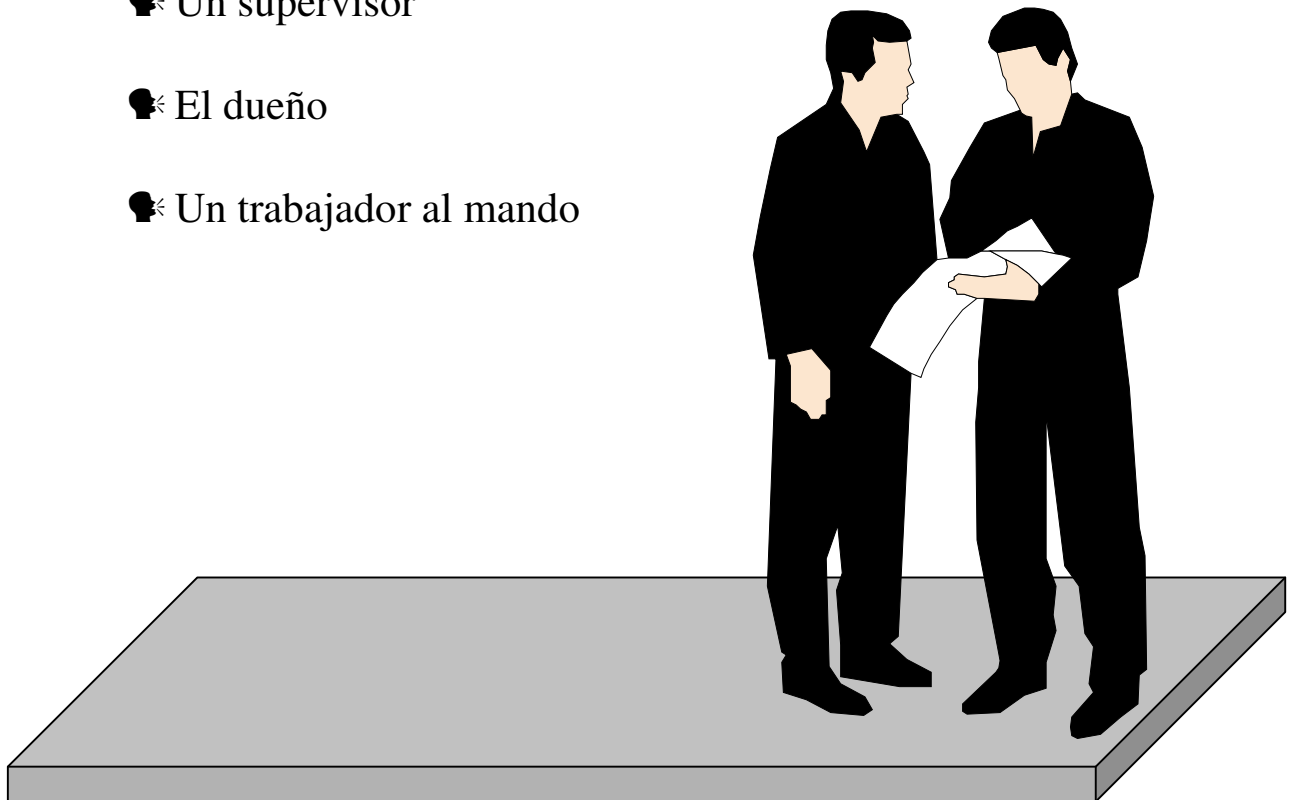


# Que hacer cundo encuentra un riesgo



Repórtelo a:

- El mayordomo
- Un miembro del comité de seguridad
- Un supervisor
- El dueño
- Un trabajador al mando



**Notes:**



**Apuntes:**

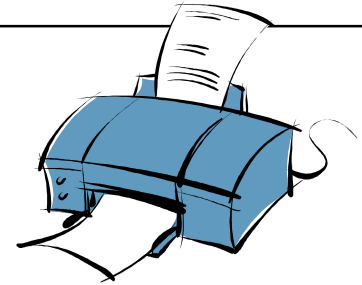


## PARA USAR ESTE INSTRUCTIVO:

*English instructions:  
Inside front cover*

Este instructivo de la OR-OSHA esta diseñado para que personas de habla inglés y español lo puedan usar. Las páginas del lado izquierdo van en inglés, las páginas del lado derecho van en español.

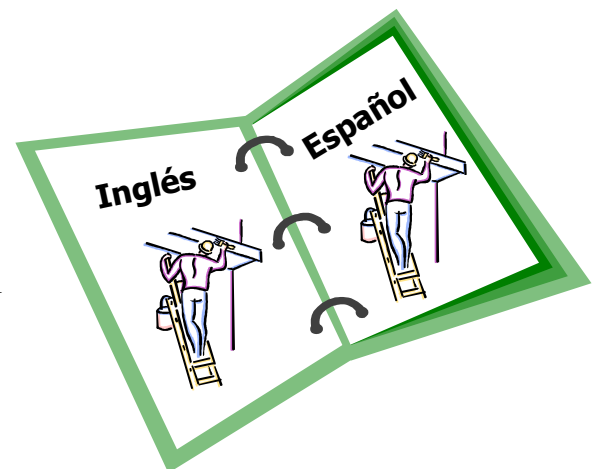
**PASO 1** Imprima todas las páginas del instructivo.



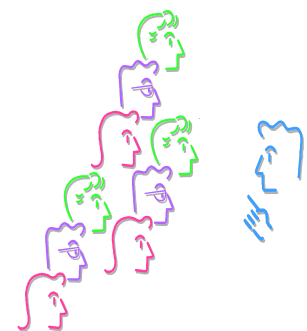
**PASO 2** Fotocopie el instructivo entero copiando por los dos lados de cada página. Las páginas pares (2, 4, 6, etc.), deben estar en inglés. Las páginas nones (3, 5, 7, etc.), deben estar en español.



**PASO 3** Engrape o encuaderne cada instructivo. Asegúrese que las páginas en inglés estén del lado izquierdo y las páginas en español del lado derecho.



**PASO 4** Proporcione el adiestramiento. Se sugiere que antes de dar el adiestramiento, lea el instructivo de OR-OSHA llamado, **Culturas, Idiomas, y la Seguridad.**



**Teléfono gratis en español: 1 (800) 843-8086 opción No. 3**  
**Teléfono gratis en inglés: 1 (800) 922-2689**  
**Sitio en la internet: [www.orosha.org](http://www.orosha.org)**

# PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA  
OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

## TOPICS

Accident Investigation  
Cultures, Languages, and Safety  
Excavations  
Fall Protection  
Hazard Communication  
Hazard Identification  
Hazardous Energy Control  
Health in Construction  
Industrial Vehicles  
Manual Material Handling  
Portable Ladders  
Safety Committees  
Scaffolds

## TEMAS

Investigación de Accidentes  
Culturas, Idiomas, y la Seguridad  
Excavaciones  
Protección Contra Caídas  
Comunicación de Riesgo  
Localización de Riesgos  
Control de Energía Peligrosa  
Higiene en la Construcción  
Vehículos Industriales  
Manipulación Manual de Cargas  
Escaleras Portátiles  
Comites de Seguridad  
Andamios



En cumplimiento con el *Acta de Americanos Incapacitados (ADA)*, esta publicación esta disponible en formatos alternos comunicándose con la Sección de Relaciones Públicas de OR-OSHA, (503) 378-3272 (V/TTY).

In Compliance with the Americans with Disabilities Act (ADA), this publication is available in alternative formats by calling the OR-OSHA Public Relations Section, (503) 378-3272 (V/TTY).